

# Kleine Welt

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 48

PDF erstellt am: **28.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





### Der Samichlaus in Holland

Im abgelegensten Dorf wie auch in der Großstadt singen die holländischen Kinder: «Schau, dort kommt aus Spanien das Dampfboot wieder an, es bringt uns Sankt Nikolaus...» Das Christkind ist dort nicht so bekannt wie der greise Bischof aus Spanien, der schon den holländischen Ur-Großvätern die Geschenke gebracht hat. Die Kinder sind nie sicher, ob er wirklich kommen wird, aber wenn der Holzpanntoffel, den man vor dem Schlafengehen neben den Ofen gesetzt hat, am Morgen mit Leckerbissen gefüllt ist, dann weiß man, daß er in der Gegend ist und am 6. Dezember kommen wird, begleitet von seinem schwarzen Diener Piet; Piet trägt einen großen Sack für die bösen Kinder! Aber die guten Kinder werden vom «Sinterklaas», wie der Samichlaus in Holland heißt, belohnt. Ob es wohl viele Kinder geben mag, die der

schwarze Piet in den Sack stecken muß? Wohl kaum, denn kurz vor dem 6. Dezember pflegen ja allenthalben die Kinder plötzlich brav zu werden!

*Saint-Nicolas en Hollande. Dans les villes et dans les villages, les petits Hollandais chantent: «Vois, le vapeur venant d'Espagne nous ramène Saint-Nicolas...» L'enfant de Noël n'est pas aussi connu que l'évêque d'Espagne qui déjà apportait des cadeaux à leurs aïeux. Si les sabots qu'ils ont déposés devant la cheminée contiennent quelques gourmandises, les enfants savent que Saint-Nicolas est dans les environs et qu'il passera le 6 décembre accompagné de Piet, son serviteur. Piet porte le sac pour les méchants et «Sinterklaas» (Saint-Nicolas) récompense les enfants sages.*

# Kleine Welt

## Liebe Kinder!

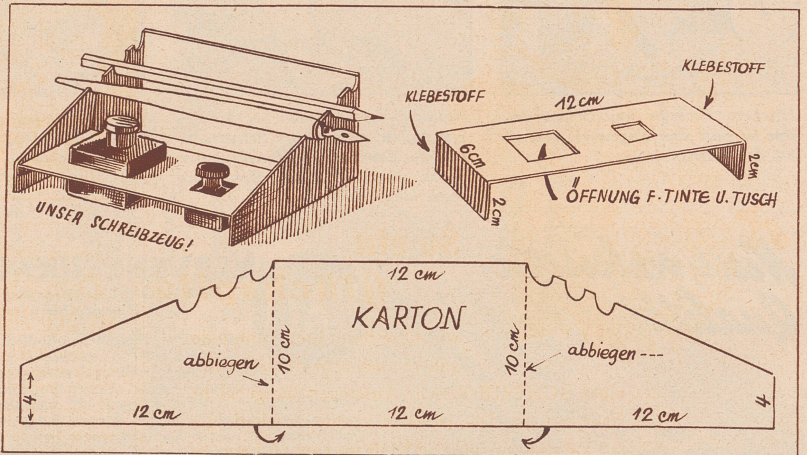
Fangt nicht zu spät mit den Weihnachtsarbeiten an: ehe man sich's versieht, ist das Weihnachtsfest da, denn die Tage haben es an sich, daß sie rascher vergehen, als man meint! Hier sind zwei Vorschläge, die euch als Anregung dienen mögen, wenn ihr nicht wißt, womit ihr eure Lieben zu Weihnachten überraschen sollt. Die Unkosten sind gering, und wenn ihr sorgsam und sauber bei der Arbeit seid, so könnt ihr mit diesen Sachen hübsche Geschenke machen.

Seid herzlich begrüßt von eurem UnggleRedakter.

### Mes chers enfants

*Ne commencez pas trop tard vos petits travaux de Noël. Le temps passe si vite! Voici deux projets avec lesquels vous pourrez faire plaisir. Amical souvenir de votre*

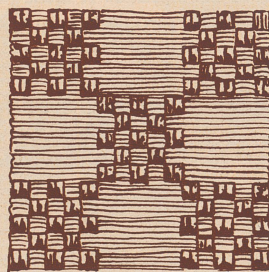
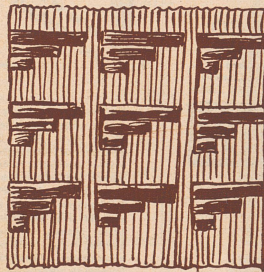
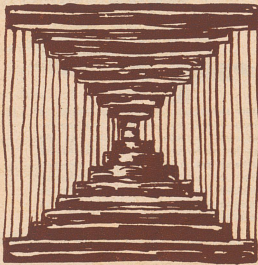
*Oncle Toto.*



### Ein leicht herzustellendes Schreibzeug

Aus einem ziemlich starken Karton von ungefähr 40 cm Länge und 12 cm Breite schneidet ihr nach dieser Vorlage das Schreibzeug zu. Am besten probiert ihr es zuerst einmal mit Papier. An den punktierten Linien wird in der Richtung der Pfeile abgeboten. Das Teil mit den Öffnungen für Tinte und Tusche wird sorgsam eingeklebt. Zum Schluß könnt ihr das Schreibzeug noch hübsch anmalen.

*Vous prenez un carton de 40 sur 12 centimètres que vous découpez suivant le modèle (essayez d'abord avec du papier). Vous pliez les pointillés dans le sens indiqué par la flèche. La partie trouée pour les enciers doit être soigneusement collée à l'autre. Vous pouvez enfin peindre le tout.*



Untersetzer aus buntem Bast

Die Vierecke werden in der gewünschten Größe aus Karton geschnitten und mit Naturbast sorgfältig in einer Richtung unwickelt. Mit einer Webnadel wird der bunte Bast — die Farbe könnt ihr jeweiligen wählen — schön regelmäßig abgezählt, eingearbeitet. Wenn ihr geschickt und aufmerksam seid, könnt ihr nach den Vorlagen die drei Muster leicht herstellen.

*Vous coupez des carrés de carton de la grandeur voulue et vous les entourez dans un sens unique avec du raffia de couleur. Vous travaillez le raffia avec une aiguille à tisser en comptant les fils. Avec un peu d'application vous réussirez à reproduire les dessins indiqués.*

### Auflösung des Rätsels aus voriger Nummer:

Das zu erratende Wort heißt «Sieger». Da «S» der erste Buchstabe ist, so ist der Sieger des Trottinette-Rennens die rasche Seraphine. Die Reihenfolge des Einlaufs ist also demnach:

1. Seraphine; 2. Innozenz; 3. Engelbert; 4. Gregorius; 5. Erasmus; 6. Roderich.